

English Welcome to the Hard Disk Drive Handycam

Français Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition de ce Handycam à disque dur

Hard Disk Drive Handycam offers you numerous features for your convenience and entertainment.

Le Handycam à disque dur propose de nombreuses fonctions pour votre confort et votre plaisir.

Recording onto the hard disk for long hours and playback easily
Enregistrement de longue durée sur le disque dur et lecture facile

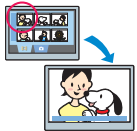
Record high quality images for longer hours
Enregistrez des images de haute qualité pendant de longues heures



You can record movies for **more than 7 hours (when [REC MODE] set to [HQ]), about 11 hours ([SP]), or about 21 hours ([LP]) onto the hard disk.** (Data amount equivalent to seven 12 cm DVD discs.) You can record a **maximum of 9,999 shots of still images** of 3,050,000 pixels. The large-capacity hard disk drive allows you to record for longer. For instance, during your trip, you do not worry about the recordable disk space to run out.

Vous pouvez enregistrer des films **pendant plus de 7 heures (lorsque [MODE ENR.] est réglé sur [HQ]), environ 11 heures ([SP]) ou environ 21 heures ([LP]) sur le disque dur.** (Soit une quantité de données équivalente à sept DVD de 12 cm.) Vous pouvez enregistrer **9 999 images fixes maximum** de 3 050 000 pixels chacune. La grande capacité du lecteur du disque dur vous permet d'effectuer des enregistrements plus longs. Lorsque vous êtes en voyage, par exemple, vous n'avez pas besoin de vous soucier de l'espace disque disponible pour l'enregistrement.

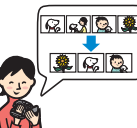
Search for recorded images quickly
Recherchez rapidement des images enregistrées



The **VISUAL INDEX** screen allows you to check the recorded images at a glance. You can quickly search for the desired image to playback. **The Date Index allows you to search for images by shooting date.**

L'écran **VISUAL INDEX** vous permet de vérifier les images enregistrées d'un simple coup d'œil. Vous pouvez rapidement rechercher l'image que vous souhaitez lire. **L'index des dates vous permet de rechercher les images par date de prise de vue.**

Start recording whenever you are ready and edit easily
Commencez l'enregistrement lorsque vous êtes prêts et effectuez un montage facilement



All the recorded images are saved on the free hard disk space. **You are not at risk for writing images over your favorite ones by mistake.** Deleting unwanted images is also easy. Start recording whenever you are ready! **The Playlist allows you to add, delete, or change the order of your recorded images.** You can play the Playlist or save it on a DVD.

Toutes les images enregistrées sont sauvegardées sur l'espace libre du disque dur. **Vous ne risquez pas d'écraser vos images favorites par inadvertance.** La suppression d'images inutiles s'effectue également simplement. Commencez l'enregistrement lorsque vous êtes prêts ! **La liste de lecture vous permet d'ajouter, de supprimer ou de modifier l'ordre des images enregistrées.** Vous pouvez lire la liste de lecture ou la sauvegarder sur un DVD.

Saving images on a DVD or a computer
Sauvegarde d'images sur un DVD ou un ordinateur

Creating a DVD with one touch (One Touch DVD Burn) *
Création d'un DVD par une simple pression sur une touche (One Touch DVD Burn) *



Connect your camcorder to your computer using a USB cable (supplied) and **press the DVD BURN button on your camcorder.** Images that have not been saved on a DVD will be selected and saved automatically.

Raccordez votre caméscope à votre ordinateur à l'aide d'un câble USB (fourni) et **appuyez sur la touche DVD BURN de votre caméscope.** Les images non sauvegardées sur un DVD seront sélectionnées et sauvegardées automatiquement.

Copying images to a computer (Easy PC-Back-up)
High-speed USB (USB 2.0) allows high-speed transfer of data *
Copie d'images sur un ordinateur (Easy PC Back-up)
La norme USB High-speed (USB 2.0) vous permet d'effectuer un transfert ultra-rapide des données *



Connect your camcorder to your computer using a USB cable (supplied) then you can copy image data to your computer. Images that have not been saved on your computer will be selected and saved automatically. When your computer is compatible with USB 2.0, **it takes only about 6 minutes to copy a 60 minutes movie to your computer.** You can edit the saved images using the software supplied with your camcorder.

Raccordez votre caméscope à votre ordinateur à l'aide d'un câble USB (fourni) et vous pourrez copier des données d'image sur votre ordinateur. Les images non sauvegardées sur votre ordinateur seront sélectionnées et sauvegardées automatiquement. Lorsque votre ordinateur est compatible USB 2.0, **6 minutes seulement sont nécessaires pour copier un film de 60 minutes sur votre ordinateur.** Vous pouvez éditer les images sauvegardées à l'aide du logiciel fourni avec votre caméscope.

5.1ch surround sound system makes the scene alive
Le système de son ambiophonique 5.1 canaux offre plus de présence



The internal microphone enables you to record 5.1ch surround sound. You can burn a DVD with 5.1ch surround sound using the software (supplied). If you have a 5.1ch surround sound system (such as a home theater), you can enjoy movies in powerful 5.1ch surround sound.

Le microphone interne vous permet d'effectuer un enregistrement avec un son ambiophonique 5.1 canaux. Vous pouvez graver un DVD avec un son ambiophonique 5.1 canaux au moyen du logiciel (fourni). Si vous possédez un système ambiophonique 5.1 canaux (comme un home theater), vous pouvez apprécier les films avec un son ambiophonique 5.1 canaux.

* The software (supplied) must be installed on your computer. For details on operation, see the Camera Operating Guide/Computer Application Guide supplied with your camcorder.

*Le logiciel (fourni) doit être installé sur votre ordinateur. Pour obtenir plus de détails sur le fonctionnement, reportez-vous au Mode d'emploi du caméscope/Guide d'applications informatiques fourni avec votre caméscope.



Español Bienvenido a la unidad de disco duro de Handycam

Deutsch Willkommen bei der Handycam mit Festplatte

La unidad de disco duro de Handycam ofrece numerosas funciones para su disfrute que proporcionan una gran comodidad.

Die Handycam mit Festplatte ist mit einer Fülle komfortabler Entertainment-Funktionen ausgestattet.

Grabación durante muchas horas en el disco duro y reproducción sencilla
Mehrstündige Aufnahmen auf Festplatte und problemlose Wiedergabe

Grabe imágenes de alta calidad durante más horas
Aufnahmen in hoher Bildqualität über mehrere Stunden



Es posible grabar películas en el disco duro durante más de 7 horas (si el [MODOS GRAB.] está ajustado en [HQ]), aproximadamente 11 horas (en [SP]) o aproximadamente 21 horas (en [LP]). (Cantidad de datos equivalente a siete discos DVD de 12 cm).

Es posible grabar un máximo de 9 999 imágenes fijas de 3 050 000 píxeles.

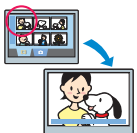
La gran capacidad de la unidad de disco duro permite grabar durante más tiempo. Por ejemplo, durante un viaje, no tendrá que preocuparse por si se agota el espacio disponible para grabar del disco duro.

Sie können mehr als 7 Stunden lang (mit [HQ] als [AUFN.MODUS]), etwa 11 Stunden lang ([SP]) oder etwa 21 Stunden lang ([LP]) Filme auf die Festplatte aufnehmen. (Diese Datenmenge entspricht dem Inhalt von sieben 12-cm-DVDs.)

Bis zu 9.999 Standbilder mit 3.050.000 Pixeln können aufgenommen werden.

Dank der besonders hohen Festplattenkapazität können Sie besonders lange aufnehmen. So brauchen Sie sich auf einer Reise zum Beispiel keine Sorgen zu machen, dass der Speicherplatz nicht ausreicht.

Busque imágenes grabadas de manera rápida
Schnelle Aufnahmesuche

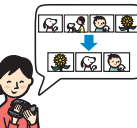


La pantalla VISUAL INDEX permite ver las imágenes grabadas de un vistazo. Es posible buscar rápidamente la imagen que desea reproducir.

El índice de fechas le permite buscar imágenes por la fecha en que se realizaron.

Im VISUAL INDEX können Sie alle aufgezeichneten Bilder auf einen Blick sehen. In dieser Anzeige können Sie schnell nach einem bestimmten Bild suchen und dieses anzeigen lassen. Anhand des Datumsindex können Sie Bilder auch nach Aufnahmedatum suchen.

Comience a grabar en cuanto esté listo y edite las imágenes fácilmente
Unkompliziertes Aufnehmen, problemlose Bearbeitung



Todas las imágenes grabadas se guardan en el espacio libre del disco duro. No corre el riesgo de sobrescribir sus imágenes preferidas por error. También resulta sencillo eliminar las imágenes no deseadas. Comience a grabar cuando esté listo

La Playlist permite añadir, eliminar o cambiar el orden de las imágenes grabadas. Es posible reproducir la Playlist o guardarla en un DVD.

Alle Aufnahmen werden automatisch in freien Festplattenbereichen gespeichert. Es besteht also keine Gefahr, dass Sie Aufnahmen aus Versehen überspielen. Nicht mehr benötigte Aufnahmen lassen sich mühelos löschen. Und neue Aufnahmen können Sie jederzeit starten! Sie können ausgewählte Aufnahmen zu einer Playlist zusammenstellen, Aufnahmen aus der Playlist löschen und die Reihenfolge der Aufnahmen in der Playlist ändern. Die Playlist können Sie abspielen oder auf DVD speichern.

Guardado de imágenes en un DVD o en un ordenador
Speichern von Aufnahmen auf DVD oder Computer

Creación de discos DVD mediante una pulsación (One Touch DVD Burn) *
Erstellen einer DVD in einem Schritt (One Touch DVD Burn) *



Conecte la cámara al ordenador mediante un cable USB (suministrado) y pulse el botón DVD BURN de la cámara. Las imágenes que no se hayan guardado en un DVD se seleccionarán y se guardarán automáticamente.

Schließen Sie den Camcorder mit dem USB-Kabel (mitgeliefert) an den Computer an und drücken Sie die Taste für DVD BURN am Camcorder. Aufnahmen, die noch nicht auf DVD gespeichert sind, werden automatisch ausgewählt und gespeichert.

Copia de imágenes en un ordenador (Easy PC Back-up)
Hi-speed USB (USB 2.0) permite la transferencia de datos a alta velocidad *
Kopieren von Aufnahmen auf einen Computer (Easy PC Back-up)
Datenübertragung in hoher Geschwindigkeit dank Hi-Speed USB (USB 2.0) *



Conecte la videocámara al ordenador mediante un cable USB (suministrado) y, a continuación, podrá copiar datos de imagen al ordenador. Las imágenes que no se hayan guardado en el ordenador se seleccionarán y se guardarán automáticamente. Si el ordenador es compatible con USB 2.0, tardará sólo unos 6 minutos en copiar una película de 60 minutos al ordenador. Es posible editar las imágenes guardadas mediante el software suministrado con la videocámara.

Schließen Sie den Camcorder mit dem USB-Kabel (mitgeliefert) an den Computer an. Nun können Sie Bilddaten auf den Computer kopieren. Aufnahmen, die noch nicht auf dem Computer gespeichert sind, werden automatisch ausgewählt und gespeichert. Wenn Ihr Computer USB 2.0-kompatibel ist, dauert das Kopieren eines Films von 60 Minuten Länge auf den Computer nur 6 Minuten. Die gespeicherten Aufnahmen können Sie mit der Software bearbeiten, die mit dem Camcorder geliefert wurde.

El sistema de sonido envolvente de 5.1 canales da mayor realismo a la escena
5.1-Kanal-Raumklangsystem für hervorragende Klangqualität



El micrófono interno permite grabar sonido envolvente de 5.1 canales. Es posible grabar discos DVD con sonido envolvente de 5.1 canales mediante el software (suministrado). Si dispone de un sistema de sonido envolvente de 5.1 canales (por ejemplo, un sistema de sala de cine doméstica), podrá disfrutar de películas con un potente sonido envolvente de 5.1 canales.

Mithilfe des eingebauten Mikrofons können Sie 5.1-Kanal-Raumklang aufnehmen. Mit der Software (mitgeliefert) können Sie eine DVD mit 5.1-Kanal-Raumklang brennen. Wenn Sie ein 5.1-Kanal-Raumklangsystem haben (zum Beispiel eine Heimkinoanlage), können Sie Filme mit kraftvollem 5.1-Kanal-Raumklang wiedergeben lassen.

*El software (suministrado) debe estar instalado en el ordenador.

Para obtener más información sobre el funcionamiento, consulte el Manual de instrucciones de la cámara (Guía de operaciones de la cámara) o la Guía de aplicaciones informáticas suministrados con la cámara.

* Dazu muss die Software (mitgeliefert) auf dem Computer installiert sein.

Erläuterungen zur Bedienung des Geräts finden Sie in der Bedienungsanleitung für Kamera bzw. im Handbuch zu Computeranwendungen (beide mit dem Camcorder geliefert).